

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I obrzezał Abraham Izaaka, gdy ten miał osiem dni – tak, jak przykazał mu Bóg.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Izaak miał osiem dni, Abraham obrzezał go — tak, jak przykazał mu Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Abraham obrzezał swego syna Izaaka, gdy ten miał osiem dni, jak Bóg mu rozkazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obrzezał Abraham Izaaka, syna swego, gdy był w ośmiu dniach, jako mu był rozkazał Bóg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obrzezał go dnia ósmego, jako mu Bóg przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abraham obrzezał Izaaka, gdy ten miał osiem dni, tak jak to Bóg mu przykazał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy miał osiem dni, obrzezał Abraham Izaaka, syna swego, jak mu nakazał Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ósmego dnia Abraham obrzezał swego syna, Izaaka, jak nakazał Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i gdy miał on osiem dni, obrzezał Izaaka, zgodnie z tym, jak mu polecił Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abraham dokonał obrzezania swego syna Izaaka, kiedy ten liczył osiem dni, tak jak Bóg mu to nakazał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Obrzezał Awraham swojego syna Jicchaka, gdy ten miał osiem dni, tak jak mu przykazał Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Обрізав же Авраам Ісаака осьмого дня, так як заповів йому Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy miał osiem dni, Abraham obrzezał swojego syna Ic'haka, jak mu przykazał Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Abraham obrzezał Izaaka, swego syna, gdy ten miał osiem dni, tak jak Bóg mu nakazał.

¹⁾ <x>10 17:12</x>; <x>510 7:8</x>